

# お知らせ

お申込み、お問い合わせは電話等で(財)香川県国際交流協会まで。  
 有料講座は受講料を添えてお申込み下さい。  
 TEL: 087-837-5908 (月曜休館、月曜祝日の場合はその翌日)  
 ホームページ: <http://www.i-pal.or.jp/>

## アイパル香川外国語講座 1月期開講中(無料見学実施中!)

1月期は1月8日(火)から始まり、英語、スペイン語、中国語、フランス語、ドイツ語、ハンガール語、ポルトガル語、イタリア語の全8ヶ国語34クラスの講座が行われています。  
 入門、初級、中級、上級などそれぞれのレベルに合わせたクラス選択ができます。また時間帯も10時~12時、13時~15時、18時~20時などいろいろありますので、都合の良い時間帯をお選びいただけます。なお、講座は4月期、9月期、1月期となっており、年3回受講者の募集をしていますが、9月期及び1月期は継続受講者を優先としますが、お申込みの際はご注意ください。※小学生を対象としたクラスも開講しています。

## 外国人のための人権・法律相談

弁護士、法務局職員等が相談に応じます。  
 ◆日時: 1月18日(金)、2月15日(金)、3月21日(金)  
 いずれも13:00~15:00  
 ◆場所: アイパル香川会議室  
 ◆申込: 事前予約が必要です。

## 外国人のための生活相談窓口

相談員が多言語で生活の相談に乗ります。相談は無料です。お気軽にご利用下さい。  
 電話での相談も可能ですが、その場合にも予約が必要です。  
 ◆毎月 第2水曜日 英語・ポルトガル語・スペイン語  
 第4水曜日 中国語・ハンガール語  
 ◆場所: アイパル香川会議室  
 ◆申込: 事前予約が必要です。

## I-PAL KAGAWA 日本語講座 (2007年後期)

経験豊かな講師陣による入門から初級のクラスが8クラスあります。  
 ◆日時: 毎週水曜日 (10:00~12:00)  
 入門1・入門2・日本語1  
 毎週土曜日 (10:00~12:00)  
 日本語1 (10:00~12:00)  
 入門1・日本語2 (12:30~14:30)  
 入門2・日本語3 (15:00~17:00)  
 ◆期間: 10月10日(水)~3月15日(土)  
 ◆受講料: 3,500円  
 ◆申込: アイパル香川2階事務室で申込用紙に記入していただき、クラス分けテストをします。

## 日本語サロン

日本人と話したい外国の方、日本語を勉強している外国人と話したい日本人の方、参加申し込みは不要です。お

気軽にとどうぞ。

◆日時: 毎週火曜日10:00~12:00  
 (アイパル香川 交流フoyer)  
 毎週木曜日18:00~20:00  
 (アイパル香川 ライブラリー)  
 ※参加無料、アイパルの休館日等は休みです。電話等でご確認ください。

## ベンジャミンの「英語にもこんなのがあった?」英語講座

イギリスの詩人チョーサーの「カンタベリー物語」で使われている中世の英語(13世紀~14世紀頃)について学ぶ講座です。面白くて古い英語と一緒に見てみませんか。  
 ◆日時: 1月12日(土) 10:00~11:30  
 ◆場所: アイパル香川 3階会議室  
 ◆講師: 香川県国際交流員 ベンジャミン・ブラウン(アメリカ出身)  
 ◆受講料: 500円  
 ◆定員: 30名(先着順)

## ペトラの「カーニバルを楽しもう!」

ドイツでは各地でカーニバルが行われます。子供達は思い思いのメーキャップをして楽しめます。親子で一緒にメーキャップをして楽しんでみませんか。  
 ◆日時: 2月16日(土) 10:30~11:30  
 ◆場所: アイパル香川 1階アイパルプラザ  
 ◆講師: 香川県国際交流員 ペトラ・ナーゲル(ドイツ出身)  
 ◆受講料: 大人500円 子供100円(当日支払い)  
 ◆持参物: タオル(顔をふく用)

## アンドリューの「ライラの冒険 黄金の羅針盤」から学ぶ英語講座

◆定員: 30名(先着順)  
 世界的ベストセラーとなったフィリップ・ブルマンの児童文学の背景や映画のロケ地などを紹介し、後半では参加者同士で内容について話し合います。講座は日本語・英語両方で行います。  
 ◆日時: 2月22日(金) 18:00~19:30  
 ◆場所: アイパル香川 3階会議室  
 ◆講師: 香川県国際交流員 アンドリュー・コバーン(イギリス出身)  
 ◆受講料: 500円  
 ◆定員: 30名(先着順)

## 冬期国際理解講座① あっと驚く世界の文化

- ①ソルナル(お正月)の遊びユンノリ(林 善雅)
- ◆日時: 1月26日(土) 13:30~15:00
- ②聞いて歌う! K-POP(林 善雅)
- ◆日時: 1月31日(木) 18:30~20:00
- ③アメリカ冬の過ごし方(ベンジャミン・ブラウン)
- ◆日時: 2月6日(水) 18:30~20:00
- ④アメリカの交通安全と習慣(ベンジャミン・ブラウン)
- ◆日時: 3月5日(水) 18:30~20:00
- ⑤イギリスのバブ情報(アンドリュー・コバーン)
- ◆日時: 2月23日(土) 13:30~15:00
- ⑥イギリスの環境事情(アンドリュー・コバーン)
- ◆日時: 3月8日(土) 10:00~11:30
- ⑦お隣の国、中国の環境(變 恵東)
- ◆日時: 2月16日(土) 13:30~15:00
- ⑧ドイツの有名な人物・物(ペトラ・ナーゲル)
- ◆日時: 2月20日(水) 18:30~20:00  
 2月27日(水) 18:30~20:00

各講座  
 ◆場所: ①アイパル香川1階アイパルプラザ  
 ②~⑧アイパル香川3階会議室  
 ◆受講料: ①大人500円 子供200円  
 ②~⑦500円 ⑧2回で1,000円  
 ◆定員: 30名(先着順)

## 冬期国際理解講座② 世界の最新情報

- ◆イギリス編(アンドリュー・コバーン)  
 イギリスのおもしろニュース  
 1月19日(土) 10:00~11:30
  - ◆ドイツ編(ペトラ・ナーゲル)  
 “ドイツ旅行のトレンド”  
 2月2日(土) 10:00~11:30
  - ◆中国編(變 恵東)  
 “中国の今”  
 2月2日(土) 13:30~15:00
  - ◆アメリカ編(ベンジャミン・ブラウン)  
 “アメリカの流行語”  
 2月13日(水) 18:30~20:00
  - ◆韓国編(林 善雅)  
 “韓国は今”  
 3月7日(金) 18:30~20:00
- 各講座  
 ◆場所: アイパル香川3階会議室  
 ◆受講料: 500円  
 ◆定員: 30名(先着順)

# Information

## 世界共通語エスペラントの講習会

エスペラントはポーランドの眼科医ザメンホフによって平和への願いを込めて造られた世界共通語です。月に一度I-PAL香川で勉強会を行っています。初めての方も気軽に参加ください。  
 ◆日時: 1月27日(日) 2月24日(日)  
 2月23日(日) 4月27日(日)  
 いずれも13:30~15:30  
 ◆場所: アイパル香川3階第3会議室  
 ◆会費: 1回 500円  
 ◆申込: 不要(定員なし)  
 ◆問合せ: 小阪  
 Tel/Fax: 0877-22-4771  
 e-mail: kosaka\_kiyoyuki@hotmail.com

## 詫間ドリアンクラブの例会

国際交流に関心がある人たちが毎月1回集い、楽しいひと時を過ごします。  
 ◆日時: 1月期日未定 日帰りバス旅行  
 2月17日(日)手打ちうどん  
 3月16日(日)電波高専留学生卒業パーティー  
 4月20日(日)電波高専留学生歓迎会  
 いずれも10時から14時  
 ◆場所: 松崎コミュニティセンター(詫間駅東側)  
 ◆会費: 500円  
 ◆問合せ: 矢野洋治  
 Tel/Fax: 0875-83-5289  
 e-mail: yano99627@yahoo.co.jp

## 丸亀リングクラブの例会

国際交流に関心を持つ人々が月に1回集まり、外国人ゲストの話聞き、英語による交流を通して、国際理解や感覚を深める会です。初めての方、若い方の参加を歓迎します。  
 ◆日時: ①1月20日(日) ②2月17日(日)  
 ③3月9日(日) ④4月20日(日)  
 時間はいずれも14:00~16:00  
 ◆場所: 丸亀市生涯学習センター4階第3講座室  
 ◆ゲスト: ①フレント・ペタース(アメリカ)  
 ②フライン・キャスター(アメリカ)  
 ③アンディ・ゲイン(アメリカ)  
 ④フレント・ペタース(アメリカ)  
 ◆トピック: ①アメリカン・ジャズ  
 ②アカデミー・アワード(アカデミー賞)  
 ③国際理解について  
 ④私の故郷 アップルトン  
 ◆参加費: 1回 1,000円(当日徴収)  
 ◆問合せ: 藤村 隆  
 Tel: 0875-83-4654

## 丸亀ESS

毎週違ったネイティブ講師を招き、様々なトピックで英語を通して異文化コミュニケーションを深めます。17歳から70歳代まで幅広い年齢層の方が参加しています。  
 ◆日時: 毎週土曜日(18:30~19:30)  
 ◆場所: 丸亀市生涯学習センター4F  
 ◆講師: ネイティブ講師(毎週交代)  
 ◆会費: 5,000円(3ヶ月)  
 ◆問合せ: 宮西 Tel: 0877-28-5215

## 高松トーストマスターズクラブ

米国に本部を置く非常判の国際教育団体です。スピーチと運営の全てを英語で行うことにより、総合的なコミュニケーション能力の向上を図ります。例会日はお問い合わせください。見学歓迎!  
 ◆日時: 原則毎月第2日曜(14:00~16:00)  
 ◆場所: 高松市男女共同参画センター(錦町)  
 ◆会費: 入会金4,000円  
 8か月分会費4,800円(入会日より月割計算)  
 ◆問合せ: 塩田順彦 Tel: 087-886-5316

## 陕西省の元研修員からのお知らせ

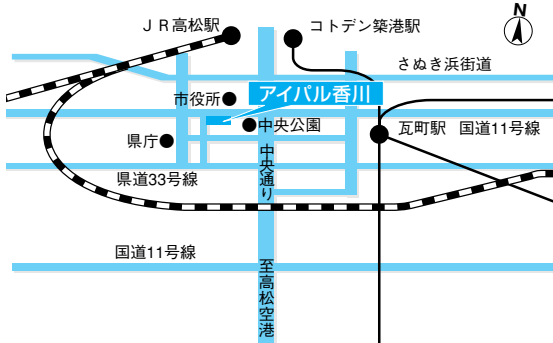
「五輪を迎え、北京へ歩こう」参加者募集!  
 北京五輪を応援するため、中国で西安から北京間のウォーキングイベントを開催します。  
 ◆コーススケジュール  
 西安区間隊 2月28日~3月5日  
 洛陽区間隊 3月21日~27日  
 鄭州区間隊 3月28日~4月2日  
 河北区間隊 4月11日~22日  
 北京区間隊 5月7日~12日  
 ◆参加条件: 60歳以上  
 ◆主催: 西安海紅徒步隊  
 日中の友好交流事業の一環として、ウォーキング交流を実施。60歳以上のお年寄りでも構成。  
 ◆問合せ先  
 中国陝西省外事服務中心 顏 鵬飛(がん ほうひ)  
 電話 +86-29-87939710  
 FAX +86-29-87939695  
 メール yypf2004@yahoo.co.jp

## アイパル香川

香川国際交流会館 〒760-0017  
 香川県高松市番町1丁目11番63号  
 TEL 087-837-5908 FAX 087-837-5903  
 開館時間(火)~(日)9:00~18:00  
 休館日/月曜日・12月29日~1月3日  
 (月曜日が休日の場合は開館し原則として翌日の火曜日が休館)

## I-PAL KAGAWA

KAGAWA INTERNATIONAL EXCHANGE CENTER  
 1-13-63 Bancho Takamatsu Kagawa 〒760-0017  
 OPEN/TUE~SUN 9:00~18:00  
 CLOSED MON・DEC.29th・JAN.3  
 If monday is a public holiday,  
 the center will be opened on this day.  
 But closed on the following day.



あけましておめでとうございます。2008年が始まりました。時が経つのは早いものですね。新しい年を迎える度に思っています。新しい年の答えは「鐘」は誰かが亡くなり、たくさんのお金が入る。「鐘」は結婚する。「岩」はたくさん仕事が入る。でした。今回の問題は少し難しかったでしょうか。次回の「世界の文化あれこれ」もお楽しみに!

2008年1月号・通巻第99号  
 編集・発行  
 (財)香川県国際交流協会  
 E-mail: [i-pal@i-pal.or.jp](mailto:i-pal@i-pal.or.jp)  
 URL: <http://www.i-pal.or.jp/>  
 高松市番町1丁目11番63号  
 TEL.087-837-5908 FAX.087-837-5903

# アイパル通信

2008

1

特集 アイパル映画祭2008  
 世界の文化あれこれ  
 四国88ヶ所めぐりインタビュー  
 海外技術研修員等帰国報告  
 フィレンツェかがわウィーク  
 日本語弁論大会  
 I-PAL NEWS  
 Information (県内イベント情報)

アイパル (I-PAL) の意味  
 アイは愛や国際交流 (International Exchange) を、パルは友達や仲間という意味を表し、アイパル香川が国際交流に関係するひとの拠点となるイメージを表現しています。

## アイパル映画祭2008

2月5日 (火)

(C)A 2006 Zentropa Entertainments 16 Aps. All rights reserved 2

2月7日 (木)

『アフター・ウェディング』



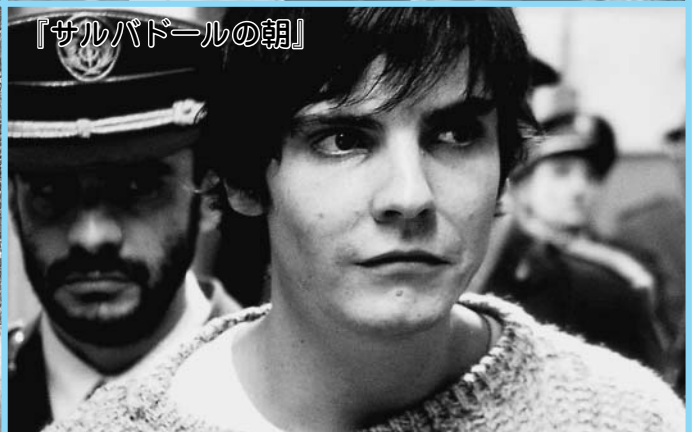
『細い目』



『ナヴァラサ』



『サルパドールの朝』



2月14日 (木)・19日 (火)

©Mediapro-Future Films

### ●前売りチケット取り扱いについて

場 所: アイパル香川 (087 - 837 - 5908)  
 ホール・ソレイユ (087 - 861 - 3366)  
 発売期間: 2008 / 1 / 12 (土) ~ 2008 / 2 / 4 (月)  
 料 金: 4枚セット ¥3,200 2枚セット ¥1,800  
 1枚 ¥1,000

### ●期間中・当日チケット取り扱いについて

場 所: アイパル香川 & ホール・ソレイユ  
 料 金: 1枚 ¥1,200

### ●information

アイパル香川 (財)香川県国際交流協会 (9:00~18:00)  
 〒760-0017 高松市番町1-11-63 Tel: 087-837-5908

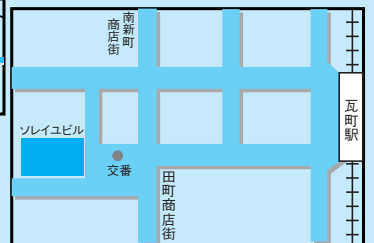
※なお、月曜日 (月曜日が休日の場合はその翌日の火曜日) はお休みです。

アイパル香川の休館日は、ホール・ソレイユにてお買い求め下さい。

前売りチケット発売最終日 (2 / 4) は月曜日のためアイパル香川は休館日です。



※チケットは映画、上映日の指定はありません。



2月5日(火)

① 18:30 上映開始

② 20:50 上映開始

## 『アフター・ウエディング』

デンマーク、119min、2006年

2007年アカデミー賞外国語映画賞ノミネート

(C)A 2006 Zentropa Entertainments 16 Aps. All rights reserved 2

### 限りある命を知ったとき、あなたは愛する家族に何を残せますか？

日常のささやかな暮らしの中で、運命に絡めとられ翻弄されてゆく家族、子供たち、そして男と女。突然の困難に直面した彼らの心の葛藤と選択した行動は、観る者すべての胸を突き刺すような深い感動を呼び起こす。

インドで孤児の援助活動に従事するデンマーク人のヤコブは、あるデンマークの実業家から巨額の寄付金の申し出を受ける。条件はたった一つ、直接会って話をするということ。久しぶりに故郷に戻ったヤコブは、実業家ヨルゲンとの交渉を成立させるが、週末に行われる彼の娘の結婚式に出席するように強引に誘われる。断り切れずに出席し、思いがけない人と再会して困惑するヤコブ。そして、明らかになる衝撃の事実。やがてヤコブは、すべてを仕組んだヨルゲンの秘密と、彼の本当の望みを知ることになる…。

監督のスサンネ・ピアは、本作でアカデミー賞にノミネート。前々作『しあわせな孤独』と今回同時期に公開される前作『ある愛の風景』の2本は、すでにハリウッドでのリメイクが進んでいる。女性ならではの繊細で美しい映像によって、容赦のないリアリティを描き切る“恐るべき才能”は、“新たな発見”として世界の注目を集めている。



### 人を愛する心とその裏に潜んだ孤独、 そして家族の大切さの本当の意味

2月7日(木)

18:30 留学生によるミニ講座

「マレーシア人からみたマレーシアの社会」18:50 上映開始

## 『細い目』 (Sepet)

マレーシア、107min、2004年

東京国際映画祭最優秀アジア映画賞  
マレーシア・アカデミー賞グランプリ

フィルム・写真提供及び協力：国際交流基金  
協力：(財)国際文化交流推進協会(エース・ジャパン)

### 愛は民族・宗教の違いを越えられるのか

金城武ファンのマレー系少女オーキッドは、ある日露天で香港映画ビデオを売る華僑少年ジェイソンと出会う。一目見て惹かれ合う2人だが…。

マジョリティーであるマレー系の少女とマイノリティーである“細い目”の華人少年の淡い恋の顛末に、様々な民族が暮らす多民族国家マレーシアの環境を交えて描いた作品。オーキッドの物語は4部作だが、中でもこの『細い目』はヤスミン監督とマレーシア新潮を一躍世に広めたシンボリック傑作。

### 他民族同士が混ざり合うのではなく、個々の民族として共生しているマレーシアの社会を描くー

ヤスミン監督は“すべてのマレーシア人へのラブレター”としてオーキッドの「初恋」を描いた。国内では多くの批判も受けたが、海外で高く評価され、結果マレーシアでも予想外の大ヒットとなった。



映画の社会背景をより理解するために、映画上映前に、留学生によるマレーシア社会についての簡単なお話もあります！

## 『ナヴァラサ』 インド、99min、2005年

2005年インド・ナショナルアワード最優秀タミル映画賞

2005年モナコ国際映画祭インディペンデント・スピリット賞、助演男優賞

2006年NHK アジア・フィルム・フェスティバル招待作品



① 2 / 14 18 : 30上映開始 ② 2 / 19 21 : 05上映開始

## 南インド。性同一性障害に苦しむ叔父の後を追った少女が迷い込んだのは、インド最大のゲイ・フェスティバル!?

チェンナイ（マドラス）に住む13歳のシュエータは思春期の多感な時期。ある日、彼女は叔父ガウタムがきらびやかに女装しているのを目撃し、ショックを受ける。問いつめる彼女に、叔父は自分は生まれつき心は女だったと告白。そして、まもなく行われるヒジュラの祭りで女として生きることを誓うと言う。祭りに参加するため家を出た叔父を、シュエータは追う。そんな中、ムンバイからやって来て、タミル語ができないポビーが、英語が話せるシュエータを頼って付いてくる…。

『マツリの種』のサントーシュ・シヴァン監督が、性同一性障害をテーマに描くヒューマン・ドラマ。南インドの小さな村で実際に行われている女装フェスティバルを舞台に、ひょんなことからそこに迷い込んだ少女が、最初は偏見を持って見ていた祭りの参加者たちと少しずつ理解を深め、次第に自分の世界を広めていく姿を、盛大な祭りの模様と共に綴ってゆく。シュエータの叔父や、彼女と一緒に旅をすることになるポビーはじめ、登場するサード・ジェンダーたちはすべて実際の人々。

## 真実（ほんとう）の自分を求める、それぞれの心の旅。

## 『サルバドールの朝』 スペイン、135min、2006年

第59回カンヌ国際映画祭 ある視点部門正式出品作品



① 2 / 14 20 : 30上映開始 ② 2 / 19 18 : 30上映開始

## 国家が1人の人間を殺すことは許されるのかー

1970年代初頭、フランコ独裁政権末期のスペインでは、自由を求める人々が、権力に反発する様々な活動を起こしていた。そんな中、平和な時代なら青春を謳歌していたであろう1人の若者が、その正

義感からやがて国家に反逆する活動を始めることとなる。明るくユーモアにあふれ、正義感が強く、勇敢さと文学を愛する繊細さをあわせ持つその青年の名前は、サルバドール・プッチ・アンティック。その名は、25歳の若さで正当な裁判もされず処刑された青年として歴史に刻まれている。家族や友人はもちろん、刑務所の看守までもが愛した魅力的な青年が、なぜそんな運命を辿ったのかー。

『グッバイ・レーニン!』で数々の賞に輝き、ヨーロッパを代表する若手演技派俳優に成長したダニエル・ブリュールが、実在の人物サルバドールを、演じるというよりまさに“生き抜いた”作品。また、国境を越えて活躍する実力派たちも顔をそろえている。

25歳の若者に下された不当な死の判決  
愛するものたちに見守られながら、その瞬間は近づいていく…



### 旧正月（春節）

春節(Spring Festival)は中国民間祝日の中で一番重要な祝日です。春節は悠久な歴史を持ち、殷商(紀元前16世紀)時代の時に祭祀の行事として始まりました。西暦の元旦は1900年からの民国時代に定められたのです。今の中国人は春節の10日前から、核家族が年越し用品を急いで準備します。例えば魚、肉、飴、果物、子供の新服などです。また、大晦日になると、どんな遠いところでも実家に帰り、一家団欒を楽しみます。



春節の大晦日になると、最も重要なのは春聯(しゅんれん)を張ることです。赤い紙の上に中国独自の祝い文書を書いて、全国の核家族の門や入り口のかまちに張ります。この習慣は1100年前の宋代から始まり、盛んな時代は800年前の明代でした。

春節の大晦日は一年中の最後の日ですから、中国語で「除夕(チュージー)」と言います。古代の中国の大人は「除夕」の夜に寝なくて、爆竹を鳴らしたり、花火を打ち上げたりして、魔よけをして、家族を守る習慣がありました。

旧正月の1月1日を中国語で「正月初一(チャンユエチュージー)」と言います。中国どこに行っても、御餅や餃子を食べます。中国語で御餅を「年糕(ニエンカオ)」と言い、発音は「年高(ニエンカオ)」と同じで、「年々上に上がる」という意味があります。中国の御餅は米、なつめ、緑豆などを原料として、蒸したり、揚げたりして食べます。また、1日の昼食に全国ほとんどの人たちは水餃子を食べる習慣があります。中国の水餃子の形は昔、貨幣の元宝(馬蹄銀)の形と似ているため、「金持ちになれる」、「金をもうけられる」などの意味もあります。また、餃子の作り方は中国人なら誰でも知っているため、遠いところから帰った子供と一緒に餃子を作りながら、話し合うことが「一家団欒」とも言えるでしょう。

【樂 恵東】

### Neujahr (ノイヤール) \* 新年 \* Neujahr (ノイヤール) \* 新年

クリスマスが終わって、テレビでフラッシュバック(一年中の出来事)の番組が多くなったり、お店で色々な種類の花火が販売されたりして、いよいよお正月が近付いて来ました。12月31日は半日しか仕事をしないで早めに家に帰って新年の準備をする人が多いです。クリスマスと違って、大晦日やお正月は家族と静かに過ごす祭りではなく、パーティに出かけたり、家に友達を呼んだりしてワイワイする祭りで、その支度をするため前日には早めに帰って準備をします。そして丁度深夜の12時に、全国で教会の鐘が鳴り出すと同時に花火が行われています。花火は市や町が企画する催し物ではなく、自分で買った爆竹や打ち上げ花火などを皆と一緒に打ち上げます。花火を打ち上げることは、悪いお化けを追い払うと共に新しい年をお祝いする意味があります。そして外まで持ってきたスパークリングワインのグラスを上げて乾杯し、お互いを抱き、両頬に軽いキスをしながら“Ein(アイン)gutes(グーテス)neues(ノイエス)Jahr(ヤール)” (良いお年)などと挨拶をします。ですから、私は花火と言われて連想するのは夏の暑さではなく、冬の寒さです。

新年を迎えてから、これからの一年はどうなるかということに興味を持っている人が大勢います。将来を占う一つの方法は鉛や錫を鑄造することです。500円玉くらいの大きさの鉛のかたまりをろうそくで溶かして、すぐ冷たい水に入れます。できた形は形の近いものによる新年の占いになります。例えば花の形に近いとき、一年の間に新しい友たちができるなどの話があります。では、次の形はどういう象徴だと思いますか?答えは裏表紙に書いてあります:)

#### 【ペトラ ナーゲル】



鐘



蜂



岩



鉛の塊をろうそくで溶かしているところ。



冷たい水からあげたところ。花の形に見えませんか?

今月のテーマは「お正月の過ごし方」です。  
国際交流員の皆さんに、各国のお正月の過ごし方について語ってもらいましょう。

【国際交流員紹介】

- ◆パトラ ナーゲル(ドイツ/ベデン=ヴェルテンベルク州 デュルランゲン出身)◆欒 恵東(中国/西安出身)
- ◆林 善雅(韓国/江原道春川市出身) ◆アンドリュー コバーン(イギリス/ノーフォーク ノーウィッチ出身)
- ◆ベンジャミン ブラウン(アメリカ/オレゴン州 マックミンビル出身)

## About New Year's in America!

不思議なことに、アメリカではお正月が6つもあります！ハワイ州とアラスカ州を含めて、全部で6つの時間帯があるからです。ニューヨーク市から生放送で届くタイムズスクエアの元旦までの最後の10秒を数えながら落ちる大ボールは、沢山の人がテレビで見えています。それがアメリカの第一お正月で、次々と東の方へ進んでいきます。1時間が経ったら次はシカゴ市の人が祝って、その後はデンバー市の番で、そしてアメリカ本土（48州）では最後にサンフランシスコ市が声を上げて祝います。そして、順番にアラスカ州とハワイ州が1時間離れてニューイヤーズパーティーをしているそうです。

最近、New Year'sの習慣は薄まってきているかもしれません。この僕、20代の男性にとっては「伝統」と言われてもあまり思い浮かばないですよ。沢山の人のためにはパーティーが普通になってきていると思いますが、日本でするおせち料理とかそういう伝統的な物を含めたパーティーじゃないです。どっちかという、やっぱりクリスマスの祝いの方がそれに近いと思います。



【ベンジャミン ブラウン】

## お正月について

イギリスは日本と異なり、クリスマスは家族と一緒に過ごす一日でお正月は友達と大きいパーティーをする日である。イギリスの独特な伝統は、夜12時に皆が集まり、円になり、手を繋ぎ、「Auld Lang Syne(オールド・ラング・ザイン)」という古いスコットランドの歌を歌う。オールド・ラング・ザインは16世紀、スコットランドのもっとも有名な詩人のロバート・バーンズに書かれ、大体の英語圏の国でお正月に歌う歌である。メロディーは世界中で有名で、日本でも日本語の歌詞のバージョンがある。ご存知ですか？

「蛍の光」です！日本ではお店が閉まる時に良くかかる曲だが、私が始めて聞いたとき、とても吃驚した！その曲はイギリスで、お正月と強く繋がっているのも、他の時に使うのはほとんどないのである。

元旦の日は、イギリス人は大体皆二日酔いで何もしない！私の母は毎年の1月1日にちょっと変わった個人的な習慣で海に行き、散歩をする。私もよく一緒に行くが天気が悪くて、前日のパーティーで疲れているから、毎年、母の方が楽しんでいるように思う・・・。



【アンドリュー コバーン】

## 韓国のお正月

韓国のお正月は「ソルナル」と言います。日本のお正月とソルナルの一番の違いは時期ではないかと思えます。日本やほとんどの国が1月1日、一方韓国は陰暦を使うため2月がソルナルです。今年は2月7日ですね。そして、ソルナルの連休はソルナルの前日1日ずつで、合わせて3日(2月6日～2月8日)が連休となります。この日はチュソク(秋夕=日本のお盆と似ている)と同じく遠いところに住んでいる親戚がみんな集まって楽しい時間を過ごします。

ソルナルの代表的な食べ物トック(=餅が入っているお汁)です。トックはお米で長くて真っ白なお餅を作って丸く一口くらいに切ります。このお餅をだし汁で煮込めば完成です。これを食べることは、真っ白なお餅は清潔を、長い形は長生きを祈るという意味があります。

そして、韓国では昔から「トックを食べたら1歳年を取る」という話があります。これは韓国人の年の数え方と関係があります。もう分かった方もいると思いますが韓国は日本と違って新年になるとみんな一気に年を取ります。なので、お正月の定番料理のトックを食べることによって、新たな1年が始まることになります。

また、ソルナルには凧揚げをします。凧に昨年の1年間あった悪い気運を乗せて凧と一緒に飛ばすことで、これは日本でもあると思います。やはり中国、韓国、日本は似ているところがたくさんありますね。



【林 善雅】

# カナダ人

## Danielle Coteさんの四国88ヶ所めぐり

インタビュー

アイパル香川の交流フロアに来ていたダニエルさん。なんと四国88ヶ所めぐりを自転車でしているとのこと。旅のきっかけや思い出についてお話していただきました。

### 88ヶ所を巡拝しようと思ったきっかけは何ですか？

いろいろな雑誌を見て、自然に触れることのできる場所を探していました。最初は特に日本とは決まっていませんでした。

仏教徒ではないのですが、宗教に対する考え方はポジティブで、お寺を見ることも好きだったので、四国88ヶ所巡りを決めました。



### どうして自転車でしょうと思ったのですか？

自国カナダを8000km横断の旅をしたのが、自転車の旅のスタートでした。カナダの旅が終わり、ニュージーランドへ、そして日本へ。自動車や電車を利用するのではなく、自転車を選んだのは、人と同じレベルで接することができると思ったから。自然を見て、街のにおいを感じ、そしてその国を知ることが出来るってすばらしいことですね。

### 特に心に残った思い出は？

66番札所の雲辺寺が一番印象に残っています。森の中からひょっこりと現れるいくつもの石像がとてもおもしろかったです。ただ、65番札所から66番札所への道のりはとても険しく厳しかったのですが、私は困難があった方が目的地についての価値があると思うのです。途中でタイヤがパンクしたり道に迷ったりした時に食べ物や水をいただいたり、泊まる場所がなくて困っていると、自宅に泊めてくれたり、香川の皆さんのお接待の心を感じました。



Danielle Coteさん

カナダ ケベック州  
モントリオール出身

## 平成19年度 海外技術研修員等帰国報告

2007年は中国、ブラジル、ペルー、ベトナムの4カ国6名の海外技術研修生を迎えました。12月中旬に研修を終え、帰国した6名の研修員です。

①名前 ②出身国 ③研修先 ④趣味 ⑤日本で学んだこと

### 海外技術研修員



- ①寇 小芹 (コウ ショウキン)
- ②中国(陝西省 西安市)
- ③香川県観光交流局 (財かがわ健康福祉機構)
- ④旅行、布で家庭用品を作ること

⑤観光交流局で町歩きコース作成の過程について学び、かがわ福祉機構ではねりんピックのイベントを体験しました。その他長寿大学の学生と一緒に、葉書に絵を描くことや、人形を作ることも勉強しました。

### 海外技術研修員



- ①張 瑜 (チョウ ユ)
- ②中国(陝西省 西安市)
- ③香川県国際課 香川県観光交流局
- ④読書、絵を描くこと

⑤香川県で国際交流について研修をしました。交流以外に、なめらかな日本語を話せるように努力しました。今後、香川県と西安市の友好交流の架け橋になれるように頑張ります。

### 海外技術研修員



- ①楊 月琴 (ヨウ ゲツキン)
- ②中国(江蘇省 泰州市)
- ③(財)香川県国際交流協会・高松大学
- ④旅行、音楽、読書、卓球、バトミントン

⑤アイパル香川で国際交流理解講座をして、中国のことを理解していただきました。日本語の授業も行いました。帰国後は日本と中国との交流の役に立ちたいです。

### 海外技術研修員



- ①北浦 ダリラ 亜紀
- ②ブラジル(サンパウロ州)
- ③香川県畜産試験場
- ④バトミントン、少林寺拳法、登山

⑤畜産試験場では人工授精やいろいろな畜産技術を学びました。日本へ研修にくることはとても良いチャンスだと思っています。いつまでも研修制度を続けてほしいと思います。

### 海外技術研修員



- ①玉元 岡 イサム
- ピクトル アンドレス
- ②ペルー(リマ市)
- ③株式会社ウエスト 有限会社海プランニング
- ④バスケット、音楽鑑賞、ビデオゲーム

⑤日本では日本語と写真について勉強しました。イベント企画や広告宣伝についても学びました。

### JCA草の根技術協力研修員



- ①グエン ティ ハイ ビン
- ②ベトナム(ハイフォン市)
- ③香川県人事行革課
- ④ニュースを聞くこと、ケーキを食べること、ショッピングをすること

⑤香川県庁の8課を回ることになりましたので、一般行政、研修講座の手配、県政策、産業政策、企業誘致、市町村の合併、統計調査、国際活動などを勉強することが出来ました。

# 「フィレンツェかがわウィーク」が開催され、多くの参加者でにぎわいました

KAGAWA アンバサダー（県の名誉大使）山田吟子さんを訪ねて、イタリア、フィレンツェで香川県の紹介や文化交流などを行う「フィレンツェかがわウィーク」を9月2日(日)～9月6日(木)の期間開催し、国際交流の輪を広げました。

これは、香川県出身で、現在イタリアを拠点にヨーロッパ各地で活躍しているソプラノ歌手、山田吟子さんが、昨年8月、指導しているフィレンツェのグラッシナ合唱団と共に来日し、県民ホールや栗林公園で公演したことが契機となり、本年香川からフィレンツェを訪問し、香川の文化を紹介する計画が実現したものです。

会場はフィレンツェ中心地から約10km南にあるグラッシナ公民館で、日本の公民館より大きく、サッカー場も備えた



地元フィレンツェの方による居合の演武

生涯学習センターのような大規模施設です。期間中は、パネルでの香川県の紹介、香川県の民芸品である奉公さん、桐下駄、保多織等の特産品の展示も行いました。パスタの国柄が、イタリアの方が展示しているうどんや素麺を手に取り、肌触りを確認するなど興味深く見学をしていたのが印象的です。

9月2日に開催した交流会では、日本からの参加者による茶道紹介、箏(こと)の音コンサート、さぬきの食文化の紹介として、巻き寿司や、うどんの提供を行い、会場は当初予定されていた300名を大幅に上回る700名の



会場での茶道紹介

の方々に賑わいました。

本県がイタリアで大規模な紹介行事を実施するのは初めてのことでしたが、会場では地元フィレンツェの愛好家の手による盆栽の展示や、イタリアの方々による柔道、居合い、合気道の演武も披露され、日本びいきの方々の層の厚さに驚かされました。また、今回あわせてうちわの制作実演も行う「丸亀うちわFUNFAN展」が開催されましたが、終始何重にも人垣ができるほどの人気で、盆栽が“BONSAI”として認知されているように、近い将来うちわが“UCHIWA”として受入れられる時が来るかもしれません。今回の交流がキャンティワインのように香川からの参加者、そしてイタリアの方々の中で熟成し、また新たな機会に花開くことを祈ります。



100皿用意したお寿司

## 第18回外国人による日本語弁論大会



前列左から3番目より  
千歳雲さん、ブンミ プラチャイブンさん、汪柏さん、寇小芹さん。

9月15日(土)に外国人による日本語弁論大会を開催しました。今回は、アメリカ・韓国・タイ・中国の4カ国11名の方に発表をしていただきました。中国の汪柏さんはトイレ掃除のボランティア活動をすることによって自分の心が磨かれたことを発表し、見事香川県知事賞を受賞されました。入賞者は以下の通りです。

### 香川県知事賞

汪 柏 (ワン パーイ)【中国】  
「トイレ掃除から生まれた心」

### 高松キワニスクラブ会長賞

寇 小芹 (コウ ショウキン)【中国】  
「家族のために人類のために食べましょう」

### 高松ソントクラブ会長賞

ブンミ プラチャイブン【タイ】  
「みんなで生きていくために」

### (助)香川県国際交流協会理事長賞

千 歳雲 (チョン セウン)【韓国】  
「私たちに求められているもの」